

la rivista di forte dei marmi

Anno XVIII | Estate 2018 | Copia Omaggio | Complimentary copy | Бесплатный экземпляр | Ph. Alessandro Maggi



FORTE

MAGAZINE

Rivista partner di: Unione Proprietari Bagni | Federalberghi | Consorzio Forte dei Marmi Promotion | Centro Commerciale Naturale Essere Forte



Venere sorge dal Tirreno

una pregiata scultura in marmo per la nuova rotatoria di via Vico

RAPPRESENTA VENERE, dea che come Forte dei Marmi si lega al mare, l'opera scelta per la nuova rotatoria tra via Vico e via XX Settembre. L'artista Massimiliano Pelletti l'ha pensata proprio per quella collocazione, scegliendo marmo locale e impreziosendola con elaborati intarsi. Un omaggio al territorio rafforzato dall'impegno di alcuni sponsor tecnici che hanno di fatto consentito di realizzare il progetto: la società Bonotti, che ha donato il materiale, e l'artigiano fortemarino Massimo Galleni che si è prestato gratuitamente per eseguire le lunghe e complesse fasi di lavorazione. Un disinteressato lavoro di squadra fra eccellenze della Versilia che ha coinvolto anche il curatore del progetto Enrico Mattei. **VENUS RISES FROM FORTE'S SEA** | A BEAUTIFUL MARBLE SCULPTURE FOR THE NEW VIA VICO TRAFFIC CIRCLE | A portrayal of Venus, a goddess with strong ties to the sea – like Forte dei Marmi – is the work chosen to grace the new traffic circle between Via Vico and Via XX Settembre. Artist Massimiliano Pelletti had this very site in mind as he worked, selecting local marble and making it even more precious with elaborate inlays. A tribute to the territory, intensified by the commitments of the technical sponsor companies that made the project a de facto reality: Bonotti, which donated the materials, and Forte artisan Massimo Galleni, who offered his time and resources free of charge to complete all the complex stages of the lengthy work. A selfless team effort, combining not a few of Versilia's excellences, under the direction of project curator Enrico Mattei. **ВЕНЕРА, ВЫХОДЯЩАЯ ИЗ МОРЕЯ ФОРТЕ** | ПРЕДСТАВЛЯЕМ ВАШЕМУ ВНИМАНИЮ ЦЕННУЮ МРАМОРНУЮ СКУЛЬПТУРУ, КОТОРАЯ УКРАСИТ НОВОЕ КРУГОВОЕ ДВИЖЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО ПОТОКА, ОТКРЫТОЕ НА УЛИЦЕ ВИКО | Скульптура, которая украсит новое круговое движение автомобильного потока между улицами Vico и XX Settembre, представлена богиней Венерой, судьба которой так же, как и Форте дей Марми, неразрывно связана с морем. Артист Массимiliano Пеллетти видел её расположение именно в этом месте, выбрав для реализации работы местный мрамор, который он облагородил ещё в большей степени, украсив затейливой инкрустацией. Дань уважения территории стала возможной благодаря техническим спонсорам, позволившим превратить проект в реальность: это компания Bonotti, которая подарила первичный материал, и forteмаринский ремесленник Massimo Galleni, посвятивший своё время безвозмездным образом долгим и сложным часам работы. Бескорыстная инициатива превосходной команды Версильи вовлекла в проект также Энрико Маттея, ставшим в последствии его попечителем.

a tutta classica

DIECI SERATE di musica classica dal 20 al 29 luglio per Pietrasanta in Concerto, festival diretto da Michael Guttman [1]. Fra i nomi di spicco della dodicesima edizione c'è sicuramente quello di Nigel Kennedy, fuoriclasse del violino che torna dopo sei anni in Versilia per la sua unica data italiana. Tra gli altri protagonisti: Vadim Repin, Lera Auerbach, la coppia Pavel Vernikov e Boris Berezovsky, lo Janoska Ensemble. I concerti si tengono al Chiostro di Sant'Agostino, al teatro della Versiliana e alla Rocca di Pietrasanta. **UNCONDITIONALLY CLASSICAL** | Ten evenings of classical music, from 20 through 29 July, at the *Pietrasanta in Concerto* festival directed by Michael Guttman. Perhaps the most eagerly-awaited artist at this year's twelfth edition is violin virtuoso Nigel Kennedy, back in Versilia for the first time in six years for the only Italian date on his 2018 concert tour. We'll also be enjoying evenings with Vadim Repin, Lera Auerbach, the Pavel Vernikov/Boris Berezovsky duo, and the Janoska Ensemble, in the Sant'Agostino cloister at the La Versiliana theater, and at the Rocca di Sala fortress complex in Pietrasanta. **ВЕЧЕРА КЛАССИЧЕСКОЙ МУЗЫКИ** | Фестиваль Pietrasanta in Concerto, организованный Майклом Гуттманом, сможет порадовать публику десятью вечерами прекрасной классической музыки, которые состоятся в период с 20 по 29 июля. Среди громких имен, приглашенных на проводимое в двенадцатый раз событие, значится виртуоз по классу скрипки Нигель Кеннеди, который свой единственный концерт на территории Италии после шести лет отсутствия он даст именно в Версилье. В афише присутствуют также другие персонажи музыкальной классики: Вадим Репин, Лера Ауэрбах, Яношка Энsemble, а также дуэт Павла Верникова и Бориса Березовского. Концерты состоятся в монастырском дворе церкви Sant'Agostino, в театре Versiliana и крепости Rocca di Pietrasanta.

www.pietrasantainconcerto.com

